

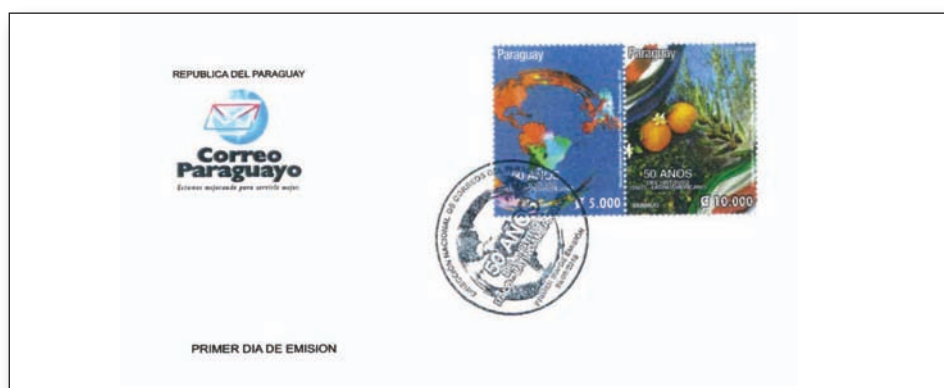
Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'ILLA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

OMAGGIO DEL PARAGUAY PER I 50 ANNI DELL'ILLA



Cerimonia di presentazione dei francobolli delle Poste paraguayane dedicati al 50° anniversario dell'ILLA: il francobollo di sinistra è stato ideato da Sandra Marziali; quello di destra dagli illustratori delle Poste paraguayane. Insieme al SG Di Santo, il Vice Ministro degli Esteri Federico Gonzalez, l'Ambasciatore Gabriele Annis, e il Direttore delle Poste del Paraguay, Angel Pintos.

INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	1
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	8
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	13
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA</i>	16
■	ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE <i>ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION</i>	17
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA <i>LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA</i>	19

AGENDA DELLE ATTIVITA' ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

- **1 marzo** – Il SG Di Santo partecipa al ricevimento di commiato dell'Ambasciatore Fernando Ayala presso l'Ambasciata del Cile.

Il SG partecipa alla proiezione del film "Il Risarcimento Mons. Romero, il suo popolo e papa Francesco", organizzata dalla Caritas Internationalis presso l'Auditorium Giovanni Paolo II della Pontificia Università Urbaniana, presente il co-autore, Gianni Beretta.

- **7 marzo, Città del Messico, Messico** – Il SG Di Santo rilascia varie interviste sull'IILA a giornali, radio e tv messicane.

- **8 marzo, Città del Messico, Messico** – Accompagnato dall'Ambasciatore Luigi Maccotta, il SG Di Santo visita l'Archivio centrale della segreteria di Relazioni internazionali del Messico.

Il SG Di Santo inaugura presso l'Istituto diplomatico "Matías Romero", di Città del Messico, la mostra "IILA, un sueño italo-latinoamericano". All'evento hanno partecipato il Sottosegretario del Ministero degli Esteri messicano, Miguel Ruiz-Cabañas Izquierdo, già Ambasciatore messicano in Italia e Presidente dell'IILA, la Direttrice dell'Istituto Matias Romero, Natalia Saltalamacchia, e l'Ambasciatore d'Italia in Messico, Luigi Maccotta. Presente anche il rappresentante di Eni, sponsor della mostra. Alla cerimonia partecipa un folto pubblico di diplomatici, fra cui quelli delle Ambasciate latinoamericane, di funzionari governativi, di accademici e di studenti. Presente anche il Direttore dell'Ufficio ONU, Giancarlo Summa.



Il Sottosegretario agli Esteri del Messico, Miguel Ruiz-Cabañas, insieme a Natalia Saltalamacchia, Direttrice dell'Istituto Matias Romero, all'Ambasciatore Luigi Maccotta e al SG Di Santo

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

- **1 de marzo** – El SG Di Santo asiste a la recepción de despedida del Embajador Fernando Ayala en la Embajada de Chile.

El SG asiste a la proyección de la película "El Risarcimento: Mons. Romero, il suo popolo e papa Francesco", organizada por Caritas Internationalis en el Auditorium Giovanni Paolo II de la Pontificia Universidad Urbaniana. En la proyección estuvo presente el co-autor Gianni Beretta.

- **7 de marzo, Ciudad de México, México** – El SG Di Santo concede varias entrevistas sobre la IILA a radios y televisiones y periódicos mexicanos.

- **8 de marzo, Ciudad de México, México** – Acompañado por el Embajador Luigi Maccotta, el SG Di Santo visita el Archivo central de la secretaría de Relaciones Internacionales de México.

El SG Di Santo inaugura la exposición "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en el Instituto Diplomático Matías Romero de Ciudad de México. En el evento participaron el Subsecretario del Ministerio de Relaciones Exteriores mexicano Miguel Ruiz-Cabañas Izquierdo, ex Embajador mexicano en Italia y Presidente de la IILA, la Directora del Instituto Matías Romero, Natalia Saltalamacchia y el Embajador de Italia en México Luigi Maccotta. Asistieron además el representante de Eni, sponsor de la exposición. Al acto acudió un nutrido público de diplomáticos, entre éstos los de las Embajadas latinoamericanas, funcionarios gubernamentales, el Director de la Oficina ONU Giancarlo Summa, académicos y estudiantes.



Una parte del pubblico della inaugurazione

Il Presidente Prodi con i Delegati dell'IILA



■ **13 marzo** – Il SG Di Santo rivolge il saluto inaugurale alla presentazione della Graphic Novel "La Cicatrice"

■ **14 marzo** – Nell'ambito del programma degli incontri dei Delegati dell'IILA con personalità italiane, si svolge la colazione con il Presidente Romano Prodi.

Il SG Donato Di Santo e Antonella Cavallari, Direttore America Latina del MAECI, incontra Isabel Recavarren, del Forum Donne del Parlamento Europeo.

Evento conviviale in occasione della firma dell'Accordo di Cooperazione fra l'Università dei Sapori di Perugia ed il SENA di Colombia, presso la Residenza dell'Ambasciatore della Colombia Juan Mesa.

■ **15 marzo** – Il SG Di Santo incontra il Dott. Pietro Piccinetti, Amministratore Unico della Fiera di Roma

■ **20 marzo, Bogotá, Colombia** – Il SG Di Santo intervistato da "El Tiempo".

Il SG Di Santo incontra il Presidente Emerito Ernesto Samper.

■ **13 de marzo** – El SG Di Santo pronuncia el saludo inaugural en la presentación de la novela gráfica "La Cicatrice".

■ **14 de marzo** – En el marco del programa de encuentros de los Delegados de la IILA con personalidades italianas, se celebra un almuerzo con el Presidente Romano Prodi.

El SG Donato Di Santo y la Directora para América Latina del MAECI Antonella Cavallari, mantienen un encuentro con Isabel Recavarren, del Forum Mujeres del Parlamento Europeo.

Recepción con motivo de la firma del Acuerdo de Cooperación entre la Universidad dei Sapori de Perugia y el SENA de Colombia en la Residencia del Embajador de Colombia Juan Mesa.

■ **15 de marzo** – El SG Di Santo mantiene un encuentro con D. Pietro Piccinetti, Administrador Único de "Fiera di Roma".

■ **20 de marzo, Bogotá, Colombia** – El SG Di Santo es entrevistado por el periódico "El Tiempo".

El SG Di Santo mantiene un encuentro con el Presidente Emérito Ernesto Samper.



Le apparecchiature d'avanguardia per lo sminamento, donate dall'IILA



Il SG Di Santo e l'Ambasciatore Bertolini, ricevuti dal Colonnello Moscoso, Capo del battaglione sminamento dell'Esercito

Cerimonia ufficiale di consegna di apparecchiature per lo sminamento che l'IILA fornisce, grazie alla cooperazione italiana e nell'ambito del sostegno al post-conflitto, all'esercito colombiano. Ad accogliere il SG, accompagnato dall'Ambasciatore Bertolini, il Comandante del Centro di Eccellenza contro le mine, Coronello Moscoso.

Il SG Di Santo, accompagnato dall'Amb. Bertolini, ricevuto dal Procuratore Generale della Colombia, Fernando Carrillo Florez.

Il SG Di Santo, insieme all'Amb. Bertolini, si riunisce con la Vice Ministra de Asuntos Multilaterales, Adriana Mendoza Agudelo.

Il SG Di Santo, insieme alla Vice Ministra de Asuntos Multilaterales, Adriana Mendoza Agudelo, all'Ambasciatore d'Italia Caterina Bertolini, e al Direttore dell'Accademia Diplomatica Diego Cardona, inaugura presso l'Accademia Diplomatica "Augusto Ramirez Ocampo" di Bogotá, la mostra "IILA, un sueño italo-latinoamericano". Interviene anche Carlo Crea di Terna, sponsor della mostra. Alla cerimonia partecipa un folto pubblico di diplomatici, fra cui quelli delle Ambasciate latinoamericane, di funzionari governativi, di accademici e di studenti. Presente anche la Rappresentante della UE.



Fernando Carrillo Flores con Donato Di Santo

En el marco del apoyo al posconflicto, acto de entrega de un equipo para el desminado que la IILA ofrece, gracias a la cooperación italiana, al ejército colombiano. El SG, acompañado por la Embajadora Bertolini, fue recibido por el Comandante del Centro de Excelencia contra las minas, Coronel Moscoso.

El SG Di Santo, acompañado por la Emb. Bertolini, es recibido por el Procurador General Fernando Carrillo Florez.

El SG Di Santo, junto con la Emb. Bertolini, se reúne con la Viceministra de Asuntos Multilaterales Adriana Mendoza Agudelo.

El SG Di Santo, junto con la Viceministra de Asuntos Multilaterales Adriana Mendoza Agudelo, el Embajador de Italia Caterina Bertolini y el Director de la Academia Diplomática Diego Cardona, inaugura la exposición "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en la Academia Diplomática Augusto Ramírez Ocampo. Estuvo presente, entre otros, Carlo Crea, de Terna, sponsor de la exposición. En el acto participó un nutrido público de diplomáticos, entre éstos los de las Embajadas latinoamericanas, funcionarios gubernamentales, académicos y estudiantes. Estaba presente además la Representante de la UE.



La mostra IILA allestita all'Istituto Diplomatico del Ministero degli Esteri della Colombia



La Vice Ministra de Asuntos Multilaterales, Adriana Mendoza Agudelo, con il SG Di Santo, l'Ambasciatore d'Italia Caterina Bertolini, ed il rappresentante dello sponsor Terna, Carlo Crea



Veduta parziale della inaugurazione

- **21 marzo, Bogotá, Colombia** – Il SG Di Santo incontra i rappresentanti di alcune ONG italiane e Istituzioni Universitarie.

Il SG Di Santo interviene ad una colazione con funzionari italiani di organizzazioni internazionali e di entità colombiane, offerta dall'Ambasciatore italiano in Colombia, Caterina Bertolini.

Il SG Di Santo, insieme all'Ambasciatore Bertolini, si riunisce con l'Agenzia Presidenziale di Cooperazione (APC) per la firma di un Memorando tra APC e IILA. Per l'APC sono presenti Santiago Mauro, Director de Gestión de Demanda e Andrea Vaca, Responsable del Portafolio de Cooperación Italia.

Il SG Di Santo, accompagnato dall'Amb. Bertolini, si riunisce con Albert Ferney Giraldo Varon, Direttore per la Promozione e le Attività Corporative del SENA.

- **22 marzo, Mendoza, Argentina** – Il SG Di Santo partecipa all'Assemblea Annuale del BID, e si riunisce con Ignacio Corlazzoli, Direttore dell'Ufficio Europa del BID, e con Trinidad Zaldivar, Direttrice del Centro Culturale del BID.



L'incontro presso il SENA

- **21 de marzo, Bogotá, Colombia** – El SG Di Santo mantiene un encuentro con los representantes de algunas ONGs italianas y de Instituciones Universitarias.

El SG Di Santo es invitado a un almuerzo, ofrecido por la Embajadora italiana en Colombia Caterina Bertolini, con funcionarios italianos de algunas organizaciones internacionales y entidades colombianas.

El SG Di Santo, junto con la Embajadora Bertolini, se reúne con la Agencia Presidencial de Cooperación (APC) para la firma de un Memorando entre APC e IILA. Para el APC están presentes Santiago Mauro, Director de Gestión de Demanda y Andrea Vaca, Responsable del Portafolio de Cooperación Italia.

El SG Di Santo, acompañado por la Emb. Bertolini, se reúne con Albert Ferney Giraldo Varón, Director para la Promoción y las Actividades Corporativas del SENA.

- **22 de marzo, Mendoza, Argentina** – El SG Di Santo participa en la Asamblea Anual del BID y se reúne con Ignacio Corlazzoli, Director de la Oficina Europa del BID y con Trinidad Zaldivar, Directora del Centro Cultural del BID.

■ **23 marzo, Mendoza, Argentina** – Il SG Di Santo partecipa al Business Forum 2018, evento collaterale dell'Assemblea Annuale del BID.

■ **26 marzo, Asuncion, Paraguay** – Il SG Di Santo, accompagnato dall'Ambasciatore Annis, si riunisce con la Ministra delle Donne, ex Ambasciatore in Italia e Vice Presidente IILA, Ana Baiardi.

Il SG Donato Di Santo e l'Ambasciatore d'Italia Gabriele Annis, grazie ad uno speciale permesso della Ministra della Donna Ana Baiardi, visitano le installazioni e gli uffici de "Ciudad Mujer", accompagnati dalla Coordinatrice Generale del Centro, Mirta Denis, e dalla Coordinatrice dei Moduli Bettina Diaz. La visita ha riguardato i Moduli: Empoderamiento económico; Salud sexual y reproductiva; Prevención y atención a la violencia contra las mujeres Cuidado infantil para las madres que asisten al centro con sus hijos, y Educación colectiva en las comunidades aledañas al Centro.



■ **23 de marzo, Mendoza, Argentina** – El SG Di Santo participa en el Business Forum 2018, evento paralelo de la Asamblea Anual del BID.

■ **26 de marzo, Asunción, Paraguay** – El SG Di Santo, acompañado por el Embajador Annis, se reúne con la Ministra de Mujeres, ex Embajadora en Italia y Vicepresidenta IILA Ana Baiardi.

El SG Di Santo, y el Embajador de Italia Gabriele Annis, gracias a un permiso especial otorgado por la Ministra de la Mujer Ana Baiardi, visitan las instalaciones y las oficinas de "Ciudad Mujer", acompañados por la coordinadora General del Centro Mirta Denis, y por la Coordinadora de los Modulos Bettina Diaz. Visitaron los Modulos: Empoderamiento económico; Salud sexual y reproductiva; Prevención y atención a la violencia contra las mujeres Cuidado infantil para las madres que asisten al centro con sus hijos, y Educación colectiva en las comunidades aledañas al Centro.



Visita a Ciudad Mujer

In alto a sinistra: Il SG Di Santo e l'Amb. Annis, all'entrata di ciudad Mujer con Mirta Denis e Bettina Diaz

A fianco: L'interno di uno dei Moduli

Il SG Di Santo e l'Amb. Annis, inaugurano la mostra IILA con il Ministro degli Esteri Loizaga, la Ministra della Donna Baiardi, il Vice Ministro degli Esteri Gonzalez, ed il Direttore delle Poste paraguayane Pintos



In basso:

A sinistra Il pubblico della inaugurazione della mostra IILA

A destra la Ministra Ana Baiardi, già Vice Presidente dell'IILA, si intrattiene sulle immagini della mostra



Riunione del SG Di Santo, accompagnato dall'Amb. Annis, con il Vice Ministro degli Esteri, Federico Gonzalez, ed altri funzionari della Cancilleria paraguayana.

Il SG Di Santo, inaugura presso la sede del Ministero degli Affari Esteri, la mostra "IILA, un sueño italo-latinoamericano". All'evento partecipano, insieme al SG Di Santo, il Ministro degli Affari Esteri del Paraguay, Eladio Loizaga, il Vice Ministro Federico Gonzalez, la Ministra della Mujer Baiardi, il Direttore Generale delle Poste del Paraguay, Ángel Pintos, l'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, Gabriele Annis. Interviene anche l'Incaricato d'Affari della Colombia, paese titolare della presidenza dell'IILA.

Durante la cerimonia, l'Ambasciata d'Italia in Paraguay, insieme al Ministero degli Affari Esteri paraguayano e alla Direzione Generale delle Poste del Paraguay, lanciano il francobollo commemorativo del 50° anniversario dell'Istituto Italo-Latino Americano (autrice dell'immagine Sandra Marziali): vedi foto in prima pagina della newsletter.

Alla cerimonia partecipa un folto pubblico di diplomatici, fra cui quelli delle Ambasciate latinoamericane, di funzionari governativi, di accademici e di studenti.



Reunión del SG Di Santo, acompañado por el Emb. Annis, con el Viceministro de Relaciones Exteriores Federico González, y otros funcionarios de la Cancillería paraguayana.

El SG Di Santo inaugura la exposición "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en el Ministerio de Relaciones Exteriores. Presencian el evento, además del SG Di Santo, el Ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay Eladio Loizaga, el Viceministro Federico González, la Ministra de Mujeres Baiardi, el Director General de Correos de Paraguay Ángel Pintos y el Embajador de Italia en Paraguay Gabriele Annis. Intervino además el Encargado de Negocios de Colombia, país titular de la presidencia de la IILA.

En el ámbito de este acto, la Embajada de Italia en Paraguay, el Ministerio de Relaciones Exteriores paraguayano y la Dirección General de Correos de Paraguay, lanzan el sello conmemorativo del 50° aniversario del Instituto Italo-Latinoamericano.

En el acto participó un nutrido público de diplomáticos, entre éstos los de las Embajadas latinoamericanas, funcionarios gubernamentales, académicos y estudiantes.

Riunione sulle attività dell'IILA in Paraguay, organizzata dall'Ambasciatore Annis, con rappresentanti e funzionari del Ministero degli esteri e di molti altri Ministeri paraguayani.

■ **28 marzo, Buenos Aires, Argentina** – Il SG Di Santo ricevuto dall'Ambasciatore d'Italia Giuseppe Manzo.

■ **29 marzo** – Il SG Di Santo, il DE Rossi e la Segretaria Tecnico-Scientifica Maria Florencia Paoloni incontrano all'IILA la dott.ssa Halina Bilokon, del Laboratorio di Fisica nucleare del Gran Sasso.

Il SG Di Santo insieme al Direttore America Latina del MAECI Antonella Cavallari, incontrano la parlamentare europea Elisabetta Gardini, Presidente del Forum Donne del Parlamento Europeo, accompagnata da Isabel Recavarren.

seg.generale@iila.org

Reunión sobre las actividades de la IILA en Paraguay, organizada por el Embajador Annis, con representantes y funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y de muchos otros Ministerios paraguayos.

■ **28 de marzo, Buenos Aires, Argentina** – El SG Di Santo es recibido por el Embajador de Italia Giuseppe Manzo.

■ **29 de marzo** – El SG Di Santo, el DE Rossi y la Secretaria Técnico-Scientífica María Florencia Paoloni mantienen un encuentro en la IILA con la Dra. Halina Bilokon, del Laboratorio de Física Nuclear del Gran Sasso.

El SG Di Santo, junto con la Directora para América Latina del MAECI Antonella Cavallari, mantiene un encuentro con la parlamentaria europea Elisabetta Gardini, Presidente del Forum Mujeres del Parlamento Europeo, acompañada por Isabel Recavarren.

seg.generale@iila.org

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Prima Edizione della “Escuela de Verano in Gestión de Pymes y Territorios” realizzata in Costa Rica dal 19/2 al 3/3/2018

Nell'ambito delle attività previste dalla Convenzione Quadro firmata tra l'Organizzazione Internazionale Italo Latino Americana e l'Università di Padova – Centro Interdipartimentale di Studi Regionali “Giorgio Lago” (CISR), nel quadro del “Forum Italo Latinoamericano delle Piccole e Medie Imprese” si è realizzata in Costa Rica la prima Escuela de Verano in “Gestión de PYMES y Territorios”. La Escuela si è tenuta nei pressi della capitale costaricense, nella città di Alajuela, tra il 19 febbraio e il 3 marzo 2018, ed è stata resa possibile grazie alla qualificata collaborazione offerta dalla Universidad Técnica Nacional e dal Ministerio de Economía, Industria y Comercio del Costa Rica, nonché dall'Università Ca' Foscari di Venezia.

Partecipanti e obiettivi

La Escuela de Verano ha avuto oltre 60 richieste di iscrizione, presentate da giovani quadri della Pubblica Amministrazione e di Agenzie di Sviluppo, da Camere di Commercio, Istituti di credito, Imprese, Università e Rete diplomatica dei Paesi latinoamericani e caraibici, da cui sono stati selezionati 40 profili di alto livello professionale provenienti da 14 Paesi latinoamericani (Venezuela, Colombia, Honduras, Panamá, Guatemala, Paraguay, México, El Salvador, Nicaragua, Ecuador, Argentina, Haiti, Repubblica Dominicana, oltre che dallo stesso Costa Rica).

Il corso, strutturato in lezioni frontali (anche in video-conferenza dall'Italia), laboratori e visite di studio, ha offerto strumenti utili alla

promozione in rete di politiche integrate per lo sviluppo del territorio, basate sul sostegno alle PMI e ai governi locali, partendo dall'esperienza europea ma tenendo come riferimento concreto i territori latinoamericani.

In particolare, i partecipanti hanno avuto modo di acquisire una visione storica e strategica dello sviluppo territoriale sostenibile, realizzando una riflessione critica sulla cultura e sui modi con cui si trasforma l'economia e si implementano politiche di sviluppo. Il laboratorio, inoltre, ha permesso di sperimentare forme di didattica innovativa (*teaching learning*) per stimolare i partecipanti a collaborare in rete su progetti condivisi e potenzialmente realizzabili nel breve periodo.

La Escuela de Verano "Gestión de PYMES y Territorios" si è suddivisa in quattro moduli tematici interdisciplinari, per un totale di 90 ore:

I. Catene di valore, PMI e capitale territoriale

Coordinatori: Prof. Giancarlo Corò e Prof. Mario Volpe - Università di Venezia - Ca' Foscari

II. Governance delle reti di sviluppo locale

Coordinatori: Prof. Patrizia Messina e dott. Giulio Mattiazzi - Università di Padova

III. PMI, cluster e sviluppo locale sostenibile

Coordinatori: Prof. Giovanni Luigi Fontana e Prof. Giulio Cainelli - Università di Padova

IV. Innovazione tecnologica e sostenibilità dei sistemi produttivi locali

Coordinatore: Prof. José Luis Rhi-Sausi - Istituto Italo Latinoamericano

Il coordinamento esecutivo delle attività è stato affidato al dott. Giulio Mattiazzi, per conto del Centro Interdipartimentale di Studi Regionali "Giorgio Lago".

Firma di un accordo quadro e prospettive di lavoro

La realizzazione della Escuela de Verano ha avuto notevole eco in Costa Rica (<http://elperiodicocr.com/abre-en-costa-rica-la-primera-escuela-de-verano-de-gestion-de-pymes-territorios/>), non solo per la presenza di una prestigiosa rete di promotori e di un gruppo qualificato di partecipanti, ma a causa del forte sostegno istituzionale ricevuto dalla Scuola, testimoniato, in particolare, dalla presenza alla cerimonia inaugurale della Ministra dell'Economia, Geannina Dinarte Romero.

Nell'occasione l'Università di Padova, rappresentata dal Delegato per i Rapporti con l'America Latina, prof. Giovanni Luigi Fontana, ha firmato un accordo quadro con l'Universidad Tecnica Nacional del Costa Rica che contribuirà, insieme al lavoro svolto dall'IILA, sia alla stabilizzazione dell'offerta formativa in essere ma alla realizzazione di un joint degree sui temi dello Sviluppo Locale comparato tra Europa e America Latina.

Tecnologie di agricoltura di precisione per lo sviluppo rurale dell'area di frontiera fra la Repubblica Dominicana e Haiti

Del 4 al 9 de marzo si è svolta una missione tecnica dell'IIIA per programmare le attività del Progetto, finanziato dalla Cooperazione Italiana, "Formazione e trasferimento tecnologico per la produzione e commercializzazione di ortaggi con agricoltura di precisione nella zona di frontiera Repubblica Dominicana-Haiti". La missione è stata integrata da José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio-Economico dell'IIIA e da Enrico Turoni, Direttore del CERMAC, consorzio di aziende italiane produttrici di macchine, attrezzature, tecnologie, componenti e accessori per l'agricoltura. CERMAC è il partner tecnico dell'IIIA che svolgerà le attività di formazione e assistenza tecnica.

Il Progetto si propone offrire un contributo alle linee strategiche indicate dal Ministro di Agricoltura della Repubblica Dominicana, Angel Estévez. Specificamente, la politica di appoggio all'agricoltura di precisione e la strategia di uno sviluppo agricolo che coinvolga l'insieme dell'isola, quindi anche Haiti.

Il Progetto si concentra fondamentalmente in un programma di formazione con l'utilizzo di tecnologie dell'agricoltura di precisione. L'area di riferimento è Dajabón nella frontiera nord con Haiti e avrà come epicentro per le attività di formazione l'Istituto Tecnológico San Ignacio de Loyola (ITESIL). Si tratta di una storica scuola professionale, gestita dai Padri Gesuiti dal 1968. Preso l'ITESIL sarà creato un campo sperimentale per la produzione di ortaggi dotato da macchinari e attrezzature per l'agricoltura di precisione. Nel campo sperimentale saranno formati tecnici e produttori della zona, sia dominicani che haitiani. Inoltre, il Progetto prevede l'offerta di servizi tecnologici e l'assistenza tecnica ai produttori di ortaggi di altre zone del Paese.

L'ITESIL offre le condizioni necessarie per la realizzazione del progetto: disponibilità del terreno per il campo sperimentale dotato di acqua ed energia. Inoltre, l'organizzazione e il radicamento della scuola nella zona renderanno permettono contare con una grande capacità di ascolto fra i produttori agricoli.

Percorso e degustazione delle 8 regioni del caffè del Guatemala

La Segreteria Socio-Economica dell'IIIA, in collaborazione con l'Ambasciata del Guatemala presso il Quirinale e l'Associazione Nazionale del Caffè del Guatemala (ANACAFE), ha organizzato l'evento *PERCORSO E DEGUSTAZIONE DELLE 8 REGIONI DEL CAFFÈ DEL GUATEMALA*: Acatenango Valley, Antigua Coffee, Fraijanes Plateau, Highland Huehue, New Oriente, Rainforest Cobán, Traditional Atitlán, Volcanic San Marcos.

All'evento, che si è svolto mercoledì 22 marzo u.s. presso la Sala Amintore Fanfani dell'IIIA, hanno assistito più di 60 persone tra rappresentanti diplomatici, ONG, compratori di caffè verde, torrefattori e tecnici.

Tecnologías de agricultura de precisión para el desarrollo rural de la zona de frontera entre la República Dominicana y Haití

Del 4 al 9 de marzo se realizó una misión técnica del IIIA para programar las actividades del Proyecto, financiado por la Cooperación Italiana, "Capacitación e transferencia tecnológica para la producción y comercialización de hortalizas con agricultura de precisión en la zona de frontera República Dominicana-Haití". La misión estuvo integrada por José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socio-Económico del IIIA y Enrico Turoni, Director del CERMAC, consorzio de empresas italianas productoras de máquinas, instrumentos, tecnologías, componentes y accesorios para la agricultura. CERMAC es el partner técnico del IIIA que realizará las actividades de capacitación y asistencia técnica.

El Proyecto se propone ofrecer una contribución a las líneas estratégicas indicadas por el Ministro de Agricultura de la República Dominicana, Angel Estévez. Específicamente, la política de apoyo a la agricultura de precisión y la estrategia de un desarrollo agrícola que involucre la entera isla, por consiguiente también Haití.

El Proyecto se concentra fundamentalmente en un programa de capacitación con la utilización de tecnologías de la agricultura de precisión. La zona de referencia es Dajabón, en la frontera norte con Haití y tendrá como epicentro para las actividades de capacitación el Instituto Tecnológico San Ignacio de Loyola (ITESIL). Se trata de una histórica escuela profesional, administrada por Padres Jesuitas desde 1968. En el ITESIL será creado un campo experimental para la producción de hortalizas dotado de maquinaria y equipo para la agricultura de precisión. En el campo experimental se capacitarán técnicos y productores de la zona, tanto dominicanos como haitianos. Así mismo el Proyecto contempla la oferta de servicios tecnológicos y asistencia técnica a los productores de hortalizas de otras zonas del país.

El ITESIL presenta condiciones idóneas para la realización del Proyecto: disponibilidad del terreno para el campo experimental dotado de agua y energía. Además, la organización y las raíces de la escuela en la zona le permiten contar con un gran capacidad de convocatoria hacia los productores agrícolas.

Reccorido y cata de las 8 regiones de café de Guatemala

La Secretaría Socio-Económica del IIIA, en colaboración con la Embajada de Guatemala en Italia y la Asociación Nacional del Café de Guatemala (ANACAFE), ha organizado el evento RECCORIDO Y CATA DE LAS 8 REGIONES DE CAFÉ DE GUATEMALA: Acatenango Valley, Antigua Coffee, Fraijanes Plateau, Highland Huehue, New Oriente, Rainforest Cobán, Traditional Atitlán, Volcanic San Marcos.

En el evento, que tuvo lugar el pasado miércoles 22 de marzo en el Salón del IIIA Amintore Fanfani participaron más de 60 personas entre representantes diplomáticos, ONG, compradores de café verde, tostadores y técnicos.



Da sinistra Juan Luis Alvarado, Responsabile Laboratorio Assaggio Anacafé; José Luis Rhi-Sausi, Segretario Socio-Economico dell'IILA; Sylvia Wohlers de Meie, Incaricato d'Affari a.i. Ambasciata del Guatemala in Italia; Evelio Francisco Alvarado, General Manager Anacafé

Alla Presentazione della Produzione cafeeicola di Evelio Francisco Alvarado, General Manager di Anacafé e degli 8 Profili di Tazza di Juan Luis Alvarado Responsabile del Laboratorio di Assaggio di Anacafé, ha fatto seguito la degustazione dei caffè recentemente raccolti delle 8 regioni del Guatemala. La degustazione è stata realizzata con diversi metodi di estrazione preparati direttamente da tecnici italiani, *Trainers* della *Specialty Coffee Association SCA*, con i quali l'IILA collabora da alcuni anni per le attività di formazione in Italia e in America Latina rivolte ai paesi produttori

Barista & Farmer Colombia 2018

Dal 4 al 12 marzo la Dott.ssa Naomi Costantini, funzionario della Segreteria Socio-Economica dell'IILA, ha realizzato una missione in Colombia insieme a una delegazione imprenditoriale italiana per l'organizzazione dell'evento *Barista & Farmer*, giunto alla sua IV edizione.

L'evento, del quale l'IILA e il SENA (Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia) sono partner istituzionali, si svolgerà a maggio 2018 in Colombia, più precisamente nel Dipartimento del Huila, dove l'IILA realizza insieme al SENA un programma di formazione su tutta la filiera del caffè a sostegno di giovani vittime del conflitto armato e appartenenti a popolazioni vulnerabili.

Barista & Farmer è finalizzato a promuovere la cultura del caffè di eccellenza e a valorizzare tutte le fasi di lavorazione del caffè a partire dai paesi di origine e la nuova edizione sarà una occasione per generare interscambi di conoscenze e mobilità di esperti internazionali verso la Colombia, e dalla Colombia verso l'Italia e altri paesi. Si tratta infatti di un progetto di alta formazione il cui focus è la sostenibilità e che valorizza in particolare la raccolta in piantagione consentendo a dieci baristi provenienti da tutti il mondo, selezionati



Degustazione dei caffè delle 8 Regioni

A continuación de la Presentación de la Caficultura por Evelio Francisco Alvarado, Gerente General de Anacafé y de los 8 Perfiles de Taza por Juan Luis Alvarado Coordinador del Laboratorio de Catación de Anacafé, se realizó una degustación de los cafés recién cosechados de las 8 regiones de Guatemala. La degustación fue realizada con distintos métodos de extracción preparados directamente por los técnicos italianos, Trainers de la Specialty Coffee Association SCA, con quienes el IILA colabora hace algunos años en las actividades de capacitación en Italia y en Latinoamérica para los países productores.

Barista & Farmer Colombia 2018

Del 4 al 12 de marzo la Dra. Naomi Costantini, funcionaria de la Secretaría Socio-Económica del IILA, viajó a Colombia junto a una delegación empresarial italiana para la organización del evento Barista & Farmer, que llegó este año a su cuarta edición.

El evento, del cual IILA y SENA (Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia) son socios institucionales, tendrá lugar en mayo de 2018 en Colombia, concretamente en el Departamento del Huila, donde el IILA realiza en colaboración con el SENA un programa de capacitación en toda la cadena productiva del café para jóvenes víctimas del conflicto armado y poblaciones vulnerables.

Barista & Farmer intenta promover la cultura del café de excelencia y valorizar todas las fases del proceso del café a partir de los países productores, y la nueva edición será la ocasión para generar intercambios de conocimientos y movilización de expertos internacionales a Colombia, y de Colombia a Italia y a otros países. De hecho se trata de un proyecto de alta formación con énfasis en el tema de la sostenibilidad y que valoriza especialmente la cosecha del café en las fincas, permitiendo a los diez baristas internacionales, seleccionados por un jurado de expertos del sector, de vivir durante 10 días la experiencia

nati da una giuria di professionisti del settore, di vivere per dieci giorni l'esperienza diretta con i produttori in piantagione e di ricevere una formazione con i produttori direttamente in un paese di origine. *Barista & Farmer* è ideato da Francesco Sanapo pluripremiato campione baristi, organizzato da Italian Exhibition Group S.p.A. e SIGEP – Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianale e Caffé, con il patrocinio della Speciality Coffee Association (SCA), in collaborazione con World Coffee Events e progetto ¡Tierra! di Lavazza S.p.A. Con il supporto di Lavazza S.p.A., La Cimbali, Faema, Mumac Academy, Urnex e Genovese Coffee; golden media partner Barista Magazine e Bargiornale.



Da sinistra Giuseppe Lavazza, Vice Presidente di Lavazza Spa e Console Onorario di Colombia a Torino; Mario Cerutti, Chief Institutional Relations & Sustainability Officer di Lavazza; Juan Manuel Santos, Presidente della Colombia e premio Nobel per la pace 2016; Francesco Sanapo, pluripremiato Campione Barista Italiano e ideatore di Barista & Farmer.

Missione Tecnica del SENA sostiene il Progetto di Cooperazione Triangolare dell'IILA "Formazione per l'attività Femminile nella Catena Produttiva della Moda: Tessile e Abbigliamento in Paraguay"

Il Servicio Nacional de Aprendizaje SENA, della Colombia (SENA), attraverso un gruppo di istruttori di vasta esperienza nella formazione tessile e dell'abbigliamento, sta collaborando con l'IILA nel progetto di cooperazione triangolare "Formazione per l'occupazione femminile nella catena produttiva della moda Tessile e abbigliamento in Paraguay", rivolto alle artigiane paraguaiane nei dipartimenti Centrale, Guairá e Ñeembucú, con lo scopo di creare nuove opportunità per l'occupazione e lo sviluppo del business nel settore. L'IILA, con il supporto della Cooperazione Italiana, sta sperimentando



Gruppo delle beneficiarie del corso in Pilar -Ñeembucú durante il corso degli istruttori del SENA, Maria Elda Mantilla e Nelson Aguadelo

directa con los caficultores en las fincas y recibir capacitación juntos a los productores en un país de origen del café.

Barista & Farmer es creado por Francesco Sanapo pluricampeón italiano de barismo, organizado por Italian Exhibition Group S.p.A. y SIGEP – Salone Internazionale Gelateria, Pasticceria, Panificazione Artigianale e Caffé, con el patrocinio de la Speciality Coffee Association (SCA), en colaboración con World Coffee Events y proyecto ¡Tierra! de Lavazza S.p.A. Con el apoyo de Lavazza S.p.A., La Cimbali, Faema, Mumac Academy, Urnex y Genovese Coffee; golden media partner Barista Magazine y Bargiornale.

Misión Técnica del SENA apoya el Proyecto de Cooperación Triangular del IILA "Formación para la ocupación femenina en la cadena productiva: moda textil y de vestuario en Paraguay"

El Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia (SENA), a través de un grupo de instructores de vasta experiencia en formación textil y confecciones, está colaborando con el IILA en el proyecto de Cooperación triangular "Formación Para La Ocupación Femenina en la Cadena Productiva: Moda Textil y de Vestuario en Paraguay", dirigido a artesanas paraguayas de los departamentos Central, Guairá y Ñeembucú, con el objetivo de crear nuevas oportunidades de ocupación y desarrollo empresarial en el sector.

El IILA con el apoyo de la Cooperación Italiana está experimentando



Seminario ad Asunción degli istruttori del SENA Maria Elda Mantilla e Nelson Aguadelo



Da sinistra a destra in piedi, l'Istruttrice del SENNA Zaydee Millán, la coordinatrice del Ministero della Donna del Paraguay e l'istruttrice paraguaiana dell'IPA, Carmen Acuña. Corso nella località di Itauguá, Dipartimento Central

questa modalità di Cooperazione Triangolare in molti dei suoi progetti. In particolare, l'ILLA, con il supporto tecnico del SENA, realizza, in coordinamento con il Ministero delle donne del Paraguay, un programma di formazione per 150 artigiane paraguaiane del settore tessile e dell'abbigliamento, che permetterà loro di migliorare le loro conoscenze ancestrali nelle tecniche dei ricami: Ñanduti, Encaje yú y Ao Poí, promuovendo anche iniziative imprenditoriale femminili. La prima missione di lavoro del SENA (novembre - dicembre 2017) è stata effettuata dalla istruttrice Maria Elda Mantilla della Regionale Santander e Nelson Agudelo istruttore della Regionale di Medellín, che, seguendo il programma di formazione stabilito nel progetto, si sono concentrati sui seguenti argomenti: (a) Innovazione e gestione di nuovi materiali senza perdere identità, (b) Analisi dei costi dei prodotti finiti e (c) Progettazione.

Recentemente, Zaydee Millán, istruttrice della Regionale Norte di Santander del SENA, ha effettuato un'attività di formazione alle donne artigiane paraguaiane su (a) comunicazione e marchio e (b) offerta e presentazione dei prodotti.

(Segreteria Socio – Economico dell'ILLA s.socioeconomica@iila.org)



L'Istruttrice del SENA nel corso di formazione nel municipio di Pilar

esta modalidad de Cooperación Triangular en varios de sus proyectos. En particular el IILA cuenta con el apoyo técnico del SENA de Colombia para realizar, coordinadamente con el Ministerio de la Mujer de Paraguay, un programa de capacitación a 150 artesanas paraguayas del sector textil y confecciones, que permita valorizar su conocimiento ancestral en las técnicas de los bordados Ñanduti, Encaje yú y Ao Poí, promoviendo los emprendimientos femeninos.

La primera misión de trabajo del SENA (noviembre - diciembre 2017), fue realizada por Maria Elda Mantilla de la Regional Santander y Nelson Agudelo de la regional Medellín, quienes atendiendo el programa de formación establecido en el proyecto, incursionaron en los siguientes temas: (a) Innovación y manejo de nuevos materiales sin perder la identidad, (b) Análisis de costos de productos terminados y (c) Diseño.

Recientemente Zaydee Millán, Instructora del SENA del Regional Norte de Santander, realizó una capacitación a las mujeres artesanas paraguayas sobre (a) Comunicación y marca y (b) Oferta y presentación de los Productos.

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Il mese di marzo si è aperto con la conferenza-concerto "La Ópera italiana y la Guaranía", a cura del maestro compositore Diego Sánchez Haase, Direttore della Orquesta Sinfónica del Congreso Nacional del Paraguay, con la partecipazione speciale del tenore José Mongelós.

Il 7 marzo si è inaugurata, presso la galleria AlbumArte, la mostra "PARADISO" a cura della Segreteria Culturale, Rosa Jijón. Si tratta di una mostra collettiva con quattro artisti latinoamericani che vi-

El mes de marzo se abrió con la conferencia y concierto "La Ópera italiana y la Guaranía", a cargo del maestro compositor Diego Sánchez Haase, director de la Orquesta Sinfónica del Congreso Nacional del Paraguay, y con la participación especial del tenor José Mongelós.

El 7 de marzo se inauguró en la galería AlbumArte, la exposición "PARADISO", bajo la curaduría de la Secretaria Cultural de la IILA, Rosa Jijón. Se trata de una muestra colectiva con cuatro artistas latinoamericanos



Vista generale della mostra "Paradiso" presso AlbumArte.
Photo Sebastiano Luciano, courtesy AlbumArte.

vono in Europa e un'artista italiana affine alla loro poetica, tutti con una vasta esperienza internazionale e collaborazioni con importanti musei: Marlon de Azambuja (Brasile), Elena Mazzi (Italia), Estefanía Peñafiel Loaiza (Ecuador), Juan Esteban Sandoval (Colombia), Óscar Santillán (Ecuador). Dalla cantica del Paradiso nella Divina Commedia di Dante, fino al Paradiso sensuale di José Lezama Lima, passando per il Paradiso perduto di John Milton, la mostra ha dei riferimenti letterari e una valenza contemporanea che mette in discussione i concetti di luogo ideale, punto di osservazione privilegiato, disincanto e utopia. La mostra è composta da vari linguaggi, legati tra loro dall'insofferenza etico-politica per l'uso arbitrario dell'ambiente e dello sfruttamento incongruo delle risorse umane, attraverso opere di grande valore poetico.

Sarà visitabile fino al 21 aprile, dal martedì al sabato dalle 15.00 alle 19.00. Il progetto si avvale del patrocinio delle Ambasciate di Brasile, Colombia ed Ecuador in Italia e dell'Assessorato alla Cultura del Municipio II di Roma Capitale. Il catalogo della mostra "PARADISO" è consultabile [online](#).



Oscar Santillán (Ecuador), Solaris.
Photo Sebastiano Luciano, courtesy AlbumArte.



Estefanía Peñafiel Loaiza (Ecuador), Et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard: ça nous regarde.
Photo Sebastiano Luciano, courtesy AlbumArte.

residentes en Europa y una artista italiana cuya obra comparte sus derroteros, todos cuentan con larga trayectoria internacional y colaboraciones con importantes museos: Marlon de Azambuja (Brasil), Elena Mazzi (Italia), Estefanía Peñafiel Loaiza (Ecuador), Juan Esteban Sandoval (Colombia), Óscar Santillán (Ecuador). Desde el canto del Paraíso en la Divina Comedia de Dante, hasta el Paraíso sensual de José Lezama Lima, pasando por el Paraíso perdido de John Milton, la muestra tiene unos referentes literarios y una resolución contemporánea que ponen en tela de juicio los conceptos de lugar ideal, observación privilegiada, desencanto, utopía. La muestra se compone de varios lenguajes, conectados entre sí por el descontento ético-político hacia la explotación arbitraria del medio ambiente y la utilización incongrua de los recursos humanos, a través de obras con una gran carga poética.

La muestra permanecerá abierta hasta el 21 de abril, de martes a sábado 15h00-19h00. El proyecto cuenta con el patrocinio de las Embajadas de Brasil, Colombia y Ecuador en Italia y del Assessorato alla Cultura del Municipio II di Roma Capitale. Es posible consultar el catálogo de la muestra [en línea](#).



Inaugurazione della mostra "PARADISO" presso AlbumArte.
Photo courtesy AlbumArte



Marlon De Azambuja (Brasile) commenta la sua opera "Herencia".
Photo courtesy AlbumArte



Elena Mazzi (Italia), En route to the South.
Photo courtesy AlbumArte

Il 13 marzo, in collaborazione con l'Ambasciata del Messico in Italia, è stata presentata la graphic novel "La Cicatrice. Sul confine tra Messico e Stati Uniti". La Segreteria Culturale, credendo nei nuovi linguaggi narrativi e non convenzionali, ha invitato gli autori, Andrea Ferraris e Renato Chiocca, a dialogare circa la creazione del libro.

L'uguaglianza di genere e l'empowerment delle donne è l'Obiettivo n. 5 dell'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile delle Nazioni Unite. La Segreteria Culturale farà di questo obiettivo, la tematica principale per questo 2018 e a tal proposito ha preso il via "Documentales de mujeres", un ciclo di documentari su donne e di registe donne. Il 27 marzo è stato presentato il documentario ecuadoriano "Tierra de Mujeres", di Amaia Merino e Fernanda Sosa Ledergerber, che racconta l'esperienza delle donne delle comunità rurali di Quito. La presentazione si è avvalsa del patrocinio dell'Ambasciata dell'Ecuador in Italia e del supporto tecnico dell'azienda ecuadoriana produttrice di cioccolato biologico Pacari.

Il 2 marzo è stato il termine ultimo per poter partecipare alla open call per la pubblicazione La Percezione dell'Arte Latinoamericana in Italia, all'interno del numero 1 della nuova collana "I quaderni culturali dell'IILA". La commissione editoriale è entusiasta della grande partecipazione di accademici e studenti e nelle prossime settimane visionerà e selezionerà le proposte ricevute.

(Segreteria Culturale dell'IILA
s.culturale@iila.org)

El 13 de marzo, en colaboración con la Embajada de México en Italia, ha sido presentada la graphic novel "La Cicatrice. Sul confine tra Messico e Stati Uniti". La Secretaría Cultural, creyendo en los nuevos lenguajes narrativos y no convencionales, invitó a los autores, Andrea Ferraris y Renato Chiocca, a dialogar sobre la creación del libro.

La igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres es el objetivo n.5 de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas. La Secretaría Cultural IILA hará de este objetivo el eje temático para el 2018 y en este sentido arrancó en marzo "Documentales de mujeres", un ciclo de documentales sobre mujeres y de directoras mujeres. El 27 de marzo se presentó el documental "Tierra de Mujeres" de Amaia Merino y Fernanda Sosa Ledergerber, que narra las experiencias de las mujeres de las comunidades rurales de Quito. La presentación cuenta con el patrocinio de la Embajada del Ecuador en Italia y el soporte técnico de la empresa ecuatoriana de producción de chocolate orgánico Pacari.

El 2 de marzo fue la fecha límite para poder participar en la convocatoria abierta La percepción del arte latinoamericano en Italia, en el número 1 de la nueva colección "Los cuadernos culturales IILA". La comisión editorial está satisfecha de la gran participación de académicos y estudiantes y en las próximas semanas examinará y seleccionará las propuestas recibidas.

(Secretaría Cultural del IILA
s.culturale@iila.org)



Juan Esteban Sandoval (Colombia), Paraíso en Tierra.
Photo courtesy AlbumArte

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO**Conosci i borsisti IILA/DGCS 2018**

Stagista: María Emilia Sasse
Area: Tutela del Patrimonio Culturale
Paese: Argentina

Mi chiamo María Emilia Sasse e sono Dott.ssa in Relazioni Internazionali. Da sette anni faccio parte dell'Ente Autarchico Teatro Colón in Argentina. In questo ambito mi interessa particolarmente il Teatro Lirico, per la tradizione, storia, e patrimonio che esso implica tanto a livello sociale, culturale, storico e architettonico. Per questo motivo attualmente e grazie all'appoggio offerto dall'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana (IILA) e la Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri di Italia (DGC-MAECI) sto svolgendo un Master in Management of the Performing Arts presso l'Accademia Teatro alla Scala e il Politecnico di Milano. Il mio obiettivo è quello di approfondire le conoscenze del patrimonio e del retaggio storico non solo dei teatri d'opera, ma che la loro posizione nel mondo ad oggi. L'esperienza che sto vivendo non solo mi consente di elaborare politiche pubbliche di diffusione e implementazione per lo sviluppo, rilevanza e conoscenza dell'arte, ma è anche una modalità importante di scambio culturale.

Progetto EULAC Focus – Congresso LASA

Il progetto "Giving focus to the Cultural, Scientific and Social Dimension of EU - CELAC relations" EULAC-FOCUS, nel quale partecipa l'IILA tramite la Segreteria Tecnico-Scientifica, sarà presentato nel XXXVI Congresso Internazionale della Associazione di Studi Latinoamericani (LASA) a Barcellona. Nell'incontro che si svolgerà dal 23 al 26 maggio 2018 i membri del gruppo realizzeranno delle presentazioni sul lavoro portato a termine nell'ambito del progetto. EULAC-FOCUS parteciperà anche nella parte dedicata alle mostre. Il tema generale del Convegno LASA di Barcellona sarà "Studi Latinoamericani nel Mondo Globalizzato". Si analizzerà come le persone di altre regioni studiano e percepiscono Latinoamericana e come gli studiosi latinoamericani contribuiscono a capire processi e questioni paragonabili in torno al mondo. Il programma può essere consultato nel seguente link:

<https://convention2.allacademic.com/one/lasa/lasa18/>

Maggiori informazioni sul progetto EULAC-FOCUS: eulac-focus.net

Rete Scientifica Italia – America Latina

La Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA invita tutti i ricercatori italiani e latinoamericani che vivono in Italia ad iscriversi alla "Rete Scientifica Italiano-Latinoamericana".

Conoce a los Becarios IILA/DGCS 2018

Nombre: María Emilia Sasse
Area: Tutela del Patrimonio Cultural
País: Argentina

Mi nombre es María Emilia Sasse, soy Licenciada en Relaciones Internacionales. Desde hace 7 años me desempeño dentro del Marco del Ente Autárquico Teatro Colón en Argentina. Mi interés radica particularmente en el Teatro Lírico, por su tradición, historia y patrimonio que ello implica tanto a nivel social, cultural, histórico como arquitectónico. Por tal razón actualmente gracias a la ayuda brindada por la Organización Internacional Italo-latinoamericana (IILA) y Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia (DGC-MAECI) me encuentro realizando una especialización en Management of the Performing Arts brindada en la Academia Teatro alla Scala y el Politécnico de Milano. Mi objetivo es profundizar mis conocimientos sobre el legado patrimonial e histórico no sólo de las casas de ópera, sino también su lugar en el mundo actual. La experiencia que estoy viviendo no solo me permite de idear políticas públicas de difusión, implementación para el desarrollo, alcance y conocimiento del arte sino que es un importante modo de intercambio cultural.

Proyecto EULAC Focus – Congreso LASA

El proyecto "Giving focus to the Cultural, Scientific and Social Dimension of EU - CELAC relations" EULAC-FOCUS, en el cual participa la IILA a través de su Secretaría Técnico-Científica, será presentado en el XXXVI Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA) en Barcelona. El encuentro tendrá lugar desde el 23 al 26 de Mayo 2018 y miembros del equipo realizarán exposiciones sobre el trabajo llevado a cabo en el ámbito del proyecto. EULAC-FOCUS participará asimismo en la parte dedicada a las exhibiciones. El tema general del Congreso LASA de Barcelona será "Estudios Latinoamericanos en un Mundo Globalizado". Se examinará cómo la gente de otras regiones estudia y percibe Latinoamérica y cómo los estudios latinoamericanos contribuyen a entender procesos y cuestiones comparables alrededor del mundo. El programa puede consultarse en el siguiente link

<https://convention2.allacademic.com/one/lasa/lasa18/>

Más información sobre el proyecto EULAC-FOCUS en: eulac-focus.net

Red Científica Italia – América Latina

La Secretaría Técnico Científica del IILA, invita a todos los científicos y los investigadores italianos y latinoamericanos que viven en Italia a unirse a la "Red Científica Italiano-América Latina".

Lo scopo di questa iniziativa è quello di creare un canale di contatto così come un luogo di incontro tra scienziati italiani e latinoamericani con interessi comuni.

I requisiti per potersi registrare alla rete sono i seguenti: essere maggiorenni, essere residenti (temporaneamente o stabilmente) in Italia, lavorare come ricercatore in un'organizzazione che svolge attività di ricerca scientifica; essere cittadino di uno dei paesi membri dell'IILA (Argentina, stato plurinazionale della Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

La partecipazione alla Rete consentirà ai partecipanti di stabilire contatti informali, fluidi e diretti che saranno sicuramente utili per la presentazione di nuovi progetti, nonché per stimolare le collaborazioni tra le varie organizzazioni, per promuovere la diffusione di bandi e concorsi scientifici, organizzare workshop, conferenze, seminari, ecc.

I soggetti interessati possono iscriversi gratuitamente tramite il sito web IILA www.iila.org, inviando una e-mail alla Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA: s.tecnicoscientifica@iila.org



Teatro alla Scala, Milano. Ph: María Emilia Sasse

El propósito de esta iniciativa es crear un canal de contacto así como un lugar de encuentro entre científicos italianos y de América Latina que posean intereses comunes. Los requisitos para registrarse en la Red son los siguientes: ser mayor de edad, residir (temporal o permanente) en Italia, trabajar como investigador en una organización que se realice investigación científica; ser ciudadano de uno de los países miembros del IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica,

Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela).

La participación en la Red permitirá a los participantes establecer contactos informales, fluidos y directos los cuales que serán sin duda útiles para la presentación de nuevos proyectos así como para estimular colaboraciones entre las distintas organizaciones, promover la difusión de convocatorias y concursos científicos, organizar talleres, conferencias, seminarios, etc.

Las personas interesadas pueden inscribirse de forma gratuita a través de la página web del IILA www.iila.org, mediante el envío de un correo electrónico a la Secretaría Técnica Científica s.tecnicoscientifica@iila.org, o bien llamando al: 06 68492-208.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

(Secretaría Tecnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Corso "Controllo di Alimenti – Frutta e Ortaggi" e "Processi di Imballaggio" nell'ambito del progetto IILA-ALADI "Miglioramento del Sistema di Controllo Sanitario della Catena Alimentare per la Tutela della Salute in America Latina, Montevideo, sede ALADI 12-23 marzo 2018

Nell'ambito del Progetto Miglioramento del Sistema di Controllo Sanitario della Catena Alimentare per la Tutela della Salute in America Latina, nella sede della Associazione Latinoamericana di Integrazione – ALADI a Montevideo si sono realizzati i Corsi di formazione sul "Controllo di Alimenti – Frutta e Ortaggi" e "Processi di Imballaggio" dal 12 al 23 marzo 2018.

Il Progetto, finanziato con fondi del Ministero degli Affari esteri e della cooperazione internazionale d'Italia, mira a proporcionar ai Paesi del PMDR (Bolivia, Ecuador, Paraguay) gli strumenti per migliorare la sicurezza degli alimenti e volta a sviluppare la capacità esportatrice incrementando il conoscenza tecnico e la gestione da parte delle

Cursos sobre "Control de Alimentos - Frutas y Hortalizas" y "Procesos de Envasado" en el marco del Proyecto "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la protección de la salud en América Latina", Montevideo, sede ALADI 12-23 marzo 2018

En el marco del Proyecto IILA-ALADI "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la protección de la salud en América Latina", en la sede de la Asociación Latinoamericana de Integración – ALADI en Montevideo, se realizaron los cursos sobre "Control de Alimentos - Frutas y Hortalizas" y "Procesos de Envasado" del 12 al 23 de marzo de 2018.

Este Proyecto, financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional de Italia, apunta a proporcionar a los países PMDER (Bolivia, Ecuador y Paraguay) herramientas para mejorar la seguridad de los alimentos y a desarrollar su capacidad exportadora incrementando la capacidad técnica y de gestión de las instituciones

**Inaugurazione del Corso, 12 marzo del 2018,
Montevideo Uruguay**

istituzioni incaricate del controllo e della vigilanza sugli alimenti. Il Corso è stato tenuto da esperti italiani del Ministero della Salute di Italia, del Comando Carabinieri per la protezione della salute – NAS, della Università degli Studi di Milano, del CNR. Successivamente alla fase didattica presenziale si realizzerà uno Stage in Italia e una missione circolare di assistenza tecnica da parte degli esperti italiani e latinoamericani nei tre paesi beneficiari.

Programma di “Formazione ed assistenza tecnica per la conservazione, la valorizzazione e la tutela dal danno del patrimonio culturale cubano”:

Nell'ambito del Progetto in oggetto, dal 3 al 25 marzo 2018, si è svolto a Cienfuegos il “Corso di restauro del Legno”, realizzato con il finanziamento della DGCS/MAECI e in collaborazione con le Oficinas del Historiador di La Habana (OHCH) e di Cienfuegos (OCC).

Il Prof. Andrea Papi e la Prof.ssa Cecilia Santinelli, coordinatori scientifici dell'iniziativa, oltre a riunirsi con le autorità locali delle Oficinas del Historiador, di La Habana e di Cienfuegos, hanno coordinato e gestito il trasporto dei materiali donati e l'allestimento del laboratorio di restauro del legno a Cienfuegos, che si inserisce nella rete dei laboratori – creata da IILA nell'ambito della *Red de Conservadores y Historiadores de las ciudades Patrimoniales*

I professori, insieme con l'altro esperto del settore, Prof. Gianni Claude Bressan, hanno svolto il programma didattico previsto attraverso lezioni teorico-pratiche. Tra i partecipanti, provenienti per lo più dalla *Escuela Taller Dubruiller*, si è registrata la presenza di professori di chimica, storia dell'arte, disegno, restauro e tecnologia del legno, alunni del corso di conservazione del legno e funzionari della Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos. Alla cerimonia di inaugurazione del laboratorio, alla presenza della stampa locale, la responsabile del *Departamento de Relaciones Internacionales y Proyectos de Cooperación*, Dott.ssa López Pérez, ha ringraziato pubblicamente IILA, il Ministero degli Esteri Italiano e la Agenzia Italiana per la Cooperazione e lo Sviluppo per l'attenzione dimostrata verso la Provincia e la città di Cienfuegos.

encargadas del control, la vigilancia de los alimentos.

El Curso ha sido dictado por expertos italianos del Ministerio de la Salud de Italia, del Comando Carabinieri para la Protección de la Salud – NAS, de la Universidad de los Estudios de Milano, del CNR.

Más allá de la fase didáctica dicha iniciativa se articula una pasantía en Italia y en una sucesiva asistencia técnica de expertos italianos y latinoamericanos a cada uno de los países participantes.

Programa de “Formación de personal capacitado para la conservación, valorización y protección del patrimonio cultural cubano”:

En el marco del proyecto arriba mencionado, desde el 3 hasta el 25 de marzo de 2018 se desarrolló en Cienfuegos el “Curso de restauración de madera”, llevado a cabo con la financiación de la DGCD/MAECI y en colaboración con las Oficinas del Historiador de La Habana (OHCH) y de Cienfuegos (OCC).

El Prof. Andrea Papi y la Prof.ra Cecilia Santinelli, coordinadores científicos de la iniciativa, además de reunirse con las autoridades locales de las mencionadas Oficinas, se ocuparon no sólo de la gestión y de la coordinación del transporte de los materiales objeto de donación, sino también de la instalación del laboratorio de restauración de madera en Cienfuegos, que se enmarca dentro de la red de laboratorios – creada por la IILA en el ámbito de la Red de Conservadores y Historiadores de las ciudades Patrimoniales.

Los profesores, junto con el otro experto, Prof. Gianni Claude Bressan, realizaron el programa didáctico previsto, a través de lecciones teórico-prácticas. Entre los participantes, procedentes por la mayoría de la Escuela Taller Dubruiller, destacaron unos profesores de química, historia del arte, dibujo, restauración, y tecnología de la madera, unos alumnos del curso de conservación de madera y unos funcionarios de la Oficina del Conservador de la Ciudad de Cienfuegos.

En la ceremonia de inauguración del laboratorio, en presencia de la prensa local, la responsable del Departamento de Relaciones Internacionales y Proyectos de Cooperación Dra. López Pérez, expresó públicamente su agradecimiento a la IILA, al Ministerio de Asuntos Exteriores de Italia y a la Agencia Italiana para la Cooperación y el Desarrollo por la atención brindada hacia la Provincia y la Ciudad de Cienfuegos.



Cienfuegos, I professori Papi, Santinelli e Bressan con i partecipanti al Corso davanti al Laboratorio del Legno

Il laboratorio del legno avviato da IILA va ad affiancare quello per la conservazione della carta, creato nel 2015 e ubicato nella stessa scuola, in piena attività e divenuto ormai un centro di riferimento per le varie istituzioni della città ed anche della provincia.



Cienfuegos, Attività pratica nel Laboratorio del Legno

El laboratorio de madera, activado por la IILA, complementa el laboratorio de conservación del papel, creado en el año 2015 y ubicado en la misma escuela, que sigue en plena actividad y que se ha convertido en un centro de referencia por las diferentes instituciones de la ciudad y de la provincia.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

Verso un nuovo sistema di protezione sociale in Paraguay

Avanza il processo di definizione del nuovo sistema di protezione sociale in Paraguay con il forte supporto di un'equipe internazionale organizzata dall'IILA nell'ambito del programma EUROsociAL+. Fanno parte del gruppo di specialisti Marisol Touraine (ex ministra, Francia), Clarisa Hardy (ex ministra, Chile), Ana Isabel García (ex viceministra, Costa Rica), Fabian Repetto (direttore di pianificazione del CIPPEC, Argentina). A questi si è aggiunta la CEPAL, che vi partecipa con un proprio esperto.

Con la partecipazione anche di Francesco Chiodi e Diana Wolski, dell'IILA, il gruppo si è riunito per 3 giorni ad Asunción con il 'Gabinete social' del Paraguay, autorità di governo, istituzioni e personalità politiche del paese. Le riunioni sono servite a rinsaldare la prospettiva della transizione della versione 2.0 della Nota sulla protezione sociale del Paraguay dall'attuale legislatura alla prossima, nonché a portare avanti la sua elaborazione. Questo documento getta le basi di un nuovo sistema di protezione sociale del paese e una volta ultimato come documento programmatico fatto proprio dal governo, costituirà anche la base per un nuovo sostegno finanziario della UE (budget support) di circa € 48 milioni.

Hacia un nuevo sistema de protección social en Paraguay

Avanza el proceso de definición del nuevo sistema de protección social en Paraguay con el apoyo de un equipo internacional organizado por el IILA en el marco del programa EUROsociAL+. Hacen parte del equipo de expertos Marisol Touraine (ex ministra, Francia), Clarisa Hardy (ex ministra, Chile), Ana Isabel García (ex viceministra, Costa Rica), Fabián Repetto (director de planificación del CIPPEC, Argentina). A estos se ha agregado la CEPAL, que participa con su propio experto. Con la participación también de Francesco Chiodi e Diana Wolski, del IILA, el equipo se reunió durante 3 días en Asunción con el 'Gabinete social' de Paraguay, autoridades de gobierno, instituciones e personalidades políticas del país. Las reuniones sirvieron para fortalecer la perspectiva de transición de la versión 2.0 de la Nota de protección social del Paraguay de la legislatura actual a la próxima y avanzar en su redacción. Este documento sienta los fundamentos para un nuevo sistema de protección social en el país y, una vez terminado y hecho propio por el gobierno, las bases para un nuevo apoyo presupuestario de la UE (budget support) de alrededor de € 48 millones.

Il 21 marzo il Gabinete social ed EUROsociAL+ hanno anche organizzato il Seminario internazionale "Verso un sistema di protezione sociale: istituzionalità, lezioni apprese e sfide future". Il gruppo di specialisti ha condiviso esperienze ed insegnamenti derivati dalla gestione di sistemi di protezione sociale latinoamericani ed europei. L'evento, che ha visto la consistente partecipazione di rappresentanti di istituzioni nazionali ed internazionali, incluso il Capo della Delegazione dell'Unione Europea (DUE) in Paraguay, Paolo Berizzi, e della società civile, ha mostrato la centralità del tema della protezione sociale nel dibattito nazionale e del suo ruolo nel garantire lo sviluppo sostenibile, inclusivo e duraturo dell'economia paraguayana.

I rappresentanti dell'IILA-EUROsociAL+, del gruppo di specialisti e della DUE si sono altresì riuniti con il Ministro Capo di Gabinetto della Presidenza, Juan Carlos Lopez Moreira, nonché con i leader dei due principali blocchi politici che si contendono la Presidenza nelle prossime elezioni, Arnoldo Wiens (Partido Colorado), Ruben Ocampo (Partido Liberal Radical Auténtico) y Victor Raul Benitez (Concertacion Avanza Pais). Oltre ad informare del lavoro svolto nel quadro di EUROsociAL+, la delegazione ha voluto raccogliere gli orientamenti principali dei programmi di governo rispetto al futuro della protezione sociale in Paraguay.

Gli specialisti hanno poi proseguito il lavoro sulla versione 2.0 della Nota Settoriale sulla protezione sociale del Paraguay, integrando un approccio basato sui diritti umani con quello che enfatizza il nesso tra politiche sociali e politiche di sviluppo economico. La questione di fondo affrontata in questi giorni è stata l'assetto istituzionale del nuovo sistema. Si è previsto da un lato il rafforzamento delle istituzioni esistenti e, dall'altro, la creazione di nuove entità – un Ministero de Inclusión Social – per la regia generale dei diversi interventi, ministeri ed agenzie che intervengono nella protezione sociale.

Il calendario delle prossime azioni include due passaggi centrali: (i) il completamento della versione 2.0 della Nota di Protezione Sociale (con l'apporto degli specialisti internazionali) e (ii) la consegna di questa Nota al 'Equipo de transición', il gruppo misto formato da rappresentanti del vecchio e del nuovo governo e che opererà per tre mesi, il quale tra i suoi compiti avrà anche la redazione della versione 3.0 della Nota di Protezione Sociale, che definirà in dettaglio anche gli impegni programmatici dei prossimi cinque anni, il finanziamento, l'architettura istituzionale del sistema e la coordinazione con altre politiche contigue. In questi mesi probabilmente verrà creato anche il nuovo ministero.

El 21 marzo el Gabinete social y EUROsociAL organizaron el Seminario internacional "Hacia un sistema de protección social: institucionalidad, aprendizajes y retos a futuro". El equipo de expertos compartió experiencias y lecciones aprendidas de la gestión de sistemas de protección social latinoamericanos y europeos. El evento, que contó con la participación constante de representantes de instituciones nacionales e internacionales, incluido el Jefe de la Delegación de la Unión Europea (DUE) en Paraguay, Paolo Berizzi, y la sociedad civil, mostró la centralidad de la cuestión de la protección social en el debate nacional y su papel para garantizar el desarrollo sostenible, inclusivo y duradero de la economía paraguayana.

Los representantes del IILA- EUROsociAL, el grupo de especialistas y la DUE también se reunieron con el Jefe de Gabinete de la Presidencia, Juan Carlos López Moreira, así como con representantes de los dos principales bloques políticos en competencia por la presidencia en las próximas elecciones, Arnoldo Wiens (Partido Colorado), Rubén Ocampo (Partido Liberal Radical Auténtico) y Víctor Raúl Benítez (Concertación Avanza País). Además de informar sobre el trabajo realizado en el marco de EUROsociAL, la delegación quiso recopilar las principales directrices de los programas gubernamentales sobre el futuro de la protección social en Paraguay.

Los especialistas siguieron trabajando en la versión 2.0 de la Nota Sectorial sobre Protección Social en Paraguay, integrando un enfoque basado en los derechos humanos con el que enfatiza el vínculo entre las políticas sociales y las políticas de desarrollo económico. El tema básico abordado en los últimos días fue la arquitectura institucional del nuevo sistema. Por un lado, se previó el fortalecimiento de las instituciones existentes y, por otro, la creación de nuevas entidades - un Ministerio de Inclusión Social - para la rectoría general de las diversas intervenciones, ministerios y agencias involucradas en la protección social.

El calendario de las próximas acciones incluye dos pasos centrales: (i) la finalización de la versión 2.0 de la Nota de Protección Social (con la contribución de los especialistas internacionales) y (ii) la entrega de esta Nota al 'Equipo de transición', el grupo mixto formado por representantes del viejo y del nuevo gobierno y que estará en función durante tres meses; entre sus tareas el Equipo tendrá también la redacción de la versión 3.0 de la Nota de Protección Social, que definirá en detalle los compromisos programáticos de los próximos cinco años, el financiamiento, la arquitectura institucional del sistema y la coordinación con otras políticas asociadas. Durante estos meses probablemente también se creará el nuevo ministerio.



Seminario internazionale "Hacia un sistema de protección social: institucionalidad, aprendizajes y retos a futuro"

Scambio tra la Segreteria di Azione Sociale del Paraguay e il Ministero dello Sviluppo Sociale dell'Uruguay per la progettazione del sistema di informazione geografica del Programma Tenonderã

Nell'ambito delle azioni che il programma EUROsociAL+ realizza in Paraguay, continua il supporto per la creazione del sistema di informazione geografico del programma Tenonderã ("per avanzare" in Guaraní), con la visita della delegazione paraguayana alla Direzione Nazionale di Valutazione e Monitoraggio del Ministero dello Sviluppo Sociale dell'Uruguay (MIDES).

I funzionari uruguaiani hanno fornito un primo rapporto analitico a seguito della missione effettuata alla fine del 2017 in Paraguay, un contributo chiave per la prossima fase di disegno. Il principale obiettivo della visita in Uruguay è stato quello di condividere le conoscenze della Direzione Nazionale di Valutazione e Monitoraggio del MIDES con la Segreteria di Azione Sociale (SAS) del Paraguay e collaborare nel disegno di un Sistema Informativo Geografico del Programma Tenonderã, a partire da questi giorni di lavoro congiunto.

In particolare sono stati realizzati: una revisione critica degli strumenti di indagine utilizzati dal programma Tenonderã (formulari, schede, modelli); l'incorporazione della dimensione spaziale; e un laboratorio di sintesi per il disegno di un sistema di osservazione e monitoraggio georeferenziato basato su caratteristiche e indicatori di Tenonderã. L'area di politiche sociali del programma EUROsociAL+ continuerà a sostenere il disegno del sistema - che sarà poi posto in essere dal Segretariato di Azione Sociale - attraverso questo scambio di esperienze di altri paesi dell'America Latina in tema di registri georeferenziati di programmi sociali.



Riunione di lavoro in Uruguay

Installazione di un nuovo modello di applicazione di misure non private della libertà in Uruguay a partire dell'esperienza italiana

EUROsociAL+ sta appoggiando il governo dell'Uruguay nell'installazione di un nuovo Modello Interistituzionale di Applicazione delle misure non private di libertà per adolescenti infrattori, recentemente sviluppato da una Tavola di Autorità in cui trovano rappresentanza il Podere Giudiziario, la Magistratura e l'Instituto Nacional de Inclusión Social Adolescente -INISA.

Il sostegno di EUROsociAL+ è finalizzato al trasferimento di conoscenze da parte di esperienze internazionali che hanno già affrontato percorsi simili, con l'obiettivo di facilitare l'applicazione

Intercambio entre la Secretaría de Acción Social de Paraguay y el Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay para el diseño del sistema de información geográfica del Programa Tenonderã

En el marco de las acciones que el Programa EUROsociAL+ desarrolla en Paraguay, continúa el apoyo para la creación del Sistema de Información Geográfica del Programa Tenonderã (para avanzar, en guaraní), mediante la visita de una delegación paraguaya a la Dirección Nacional de Evaluación y Monitoreo del Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay (MIDES).

Los funcionarios de Uruguay han brindado un primer Informe diagnóstico a partir de la primera misión desarrollada a fines del año 2017 a Paraguay, insumo clave para la siguiente fase de diseño. La visita a Uruguay tuvo como objetivo principal aportar el conocimiento de la Dirección Nacional de Evaluación y Monitoreo del MIDES para colaborar con la Secretaría de Acción Social (SAS) de Paraguay en el diseño del Sistema de Información Geográfica del Programa Tenonderã a partir de las jornadas de trabajo compartidas.

En particular se ha realizado una revisión crítica de los instrumentos de relevamiento utilizados por el programa Tenonderã (formularios, fichas, planillas), incorporación

de la dimensión espacial; y un Taller de síntesis para el diseño de un sistema de seguimiento y monitoreo georeferenciado a partir de las dimensiones e indicadores del Tenonderã.

El área Políticas Sociales del Programa EUROsociAL+ seguirá apoyando el diseño del sistema -que será luego implementado por la Secretaría de Acción Social- a través de este intercambio con experiencias de otros países de América Latina en registros georeferenciados de programas sociales.

Implantación de un nuevo modelo de aplicación de medidas no privativas de libertad en Uruguay a partir de la experiencia de Italia

EUROsociAL+ está apoyando el gobierno de Uruguay en la implantación del nuevo Modelo de Abordaje Interinstitucional de aplicación de las medidas no privativas de libertad a adolescentes infractores, elaborado recientemente por una Mesa de autoridades del Poder Judicial, Fiscalía General y del Instituto Nacional de Inclusión Social Adolescente -INISA.

El apoyo de EUROsociAL+ está dirigido a la transferencia de experiencias internacionales que ya han transitado por este camino, con el objetivo de facilitar la aplicación del Modelo uruguayo. La

Riunione con i distinti attori del Modello di Misure non privative della Libertà. INAU, Potere Giudiziario, ONG e INISA.



del modello uruguayano. L'azione è portata avanti unitamente all'Area di Governance del programma EUROsociAL+ Programma, gestita dalla Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP).

In questo contesto, dal 20 al 23 marzo 2018, EUROsociAL+ ha organizzato una prima missione dell'esperta italiana Donatella Caponetti, Dirigente degli Affari Esteri del Dipartimento di Giustizia Minorile del Ministero di Giustizia italiano, la quale sta realizzando un'assistenza tecnica all'INISA allo scopo sostenere la realizzazione di: (i) un piano di lavoro interistituzionale che consenta all'Istituto di essere più efficiente ed efficace nel suo ruolo di centro di direzione e coordinamento delle azioni previste dal nuovo Modello di applicazione delle misure non detentive, ciò includendo la creazione di nuove strutture e meccanismi di coordinamento; (ii) un piano di monitoraggio e di valutazione del modello; e (iii) il disegno di un corso di formazione, previsto per maggio, con la partecipazione di esperienze internazionali di Italia e Spagna nell'attuazione del nuovo Modello di applicazione delle misure non detentive e orientato al personale dell'*Instituto Nacional de Inclusión Social Adolescente* - INISA e di altre istituzioni coinvolte nell'attuazione del Modello.

Durante la settimana, l'esperta italiana ha incontrato i team tecnici dell'Istituto, gli attori chiave e i servizi associati alle misure alternative alla detenzione, oltre a visitare diversi Centri di Privazione della libertà.

Cile: il FOSIS lancia una "caja de herramientas" per l'applicazione dell'approccio interculturale nella gestione di programmi sociali con popolazione migrante in territori vulnerabili

Dal 7 al 9 marzo 2018, si è realizzata a Santiago del Cile una missione di Gemma Pinyol, esperta spagnola contrattata dall'area Politiche Sociali di EUROsociAL+. La missione ha rappresentato la fase finale di un lavoro di assistenza tecnica durato diversi mesi, e orien-

acción se lleva adelante con el Área Gobernanza Democrática del Programa EUROsociAL+, gestionada por la Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIIAPP).

En este marco, del 20 al 23 de marzo de 2018, EUROsociAL ha organizado una primera misión de la experta italiana Donatella Caponetti, Dirigente de Asuntos Interinstitucionales del Departamento de Justicia para menores del Ministerio de Justicia de Italia, quién está brindando al INISA una asesoría especializada para apoyar la realización de (i) un plan de trabajo interinstitucional que permita al Instituto ser más eficiente y eficaz en su rol como centro rector y coordinador de las acciones previstas por el nuevo Modelo de abordaje de las medidas no privativas de libertad, incluyendo la creación de nuevas estructuras y mecanismos de coordinación; (ii) un plan de monitoreo y evaluación del modelo, y (iii) el diseño de un curso de capacitación del personal INISA y de otras instituciones intervinientes en la aplicación del nuevo Modelo, a ser realizado en mayo, con experiencias internacionales de Italia y España en la aplicación del nuevo Modelo de abordaje de las medidas no privativas.

Durante la semana, la experta italiana se ha reunido con los equipos técnicos del Instituto, actores claves y servicios de medidas alternativas, y ha también visitado distintos Centros de Privación de Libertad.

Chile: el Fondo de Solidaridad e Inversión Social lanza una caja de herramientas para la aplicación del enfoque intercultural en la gestión de programas sociales con población migrante en territorios vulnerables

Del 7 al 9 de marzo 2018, se ha desarrollado en Santiago de Chile una misión de Gemma Pinyol, una experta española contratada por el Área Políticas Sociales de EUROsociAL+. La misión ha representado la culminación de un trabajo de asistencia técnica durado varios meses, y di-

tato allo sviluppo di strumenti metodologici per l'applicazione dell'approccio interculturale nella gestione dei programmi sociali del Fondo de Solidaridad e Inversión Social - FOSIS, al fine di aumentare la loro rilevanza socioculturale in territori vulnerabili con diversità migratoria.

Il 7 marzo si è realizzato un Seminario di presentazione della "Caja de Herramientas". Con l'occasione, è stata sottolineata l'utilità che i diversi strumenti che la compongono possono detenere per le persone che lavorano nel FOSIS al momento di pensare, sviluppare e valutare azioni destinate a una popolazione diversificata, tra cui si include anche la popolazione migrante vulnerabile. Il *toolkit* è inteso come uno strumento vivo e aperto alla co-costruzione con gli agenti di sviluppo locale, i supervisori e le altre persone di FOSIS, che include considerazioni concettuali e strumenti concreti per facilitare il lavoro quotidiano a partire da una prospettiva interculturale.

Al *latere* rispetto al lancio della "Caja", la missione ha visto la realizzazione di un Laboratorio di Lavoro sui progetti pilota con la popolazione migrante, durante il quale si sono analizzate le necessità, i problemi e i punti di forza dei piloti e a partire da ciò si è orientato l'adeguamento degli strumenti metodologici per per l'applicazione dell'approccio interculturale. In questo quadro si colloca la visita di lavoro a Melipilla, nella regione metropolitana, provincia agricola che si sta trasformando in una regione di servizi, in cui FOSIS sviluppa un buon numero di programmi, tra cui il progetto pilota *Encuentros* - che cerca di favorire l'interazione tra la popolazione nativa e la popolazione migrante di Huilco.



Laboratorio di Lavoro sui progetti pilota con la popolazione migrante

rigido a la elaboración de instrumentos metodológicos para la aplicación del enfoque intercultural en la gestión de programas sociales del Fondo de Solidaridad e Inversión Social - FOSIS, en vista de incrementar su pertinencia sociocultural en territorios vulnerables con diversidad migratoria.

El 7 de marzo ha observado la celebración de un Seminario de presentación de la Caja de Herramientas. Con la ocasión, se ha enfatizado la utilidad que los distintos instrumentos que la componen pueden tener para las personas que trabajan en FOSIS, a la hora de pensar, desarrollar y evaluar acciones destinadas a una población diversa, entre la que también se incluye la población migrante vulnerable. La caja de herramientas se entiende como un instrumento vivo y abierto a la co-construcción con los Agentes de Desarrollo Local, los supervisores y otras personas de FOSIS, la cual incluye desde consideraciones conceptuales hasta herramientas concretas para facilitar el trabajo cotidiano con una mirada intercultural.

Paralelamente respecto al lanzamiento de la Caja de Herramientas, la misión ha visto también la realización de un Taller de trabajo sobre proyectos piloto con la población migrante, durante el cual se han analizado las necesidades, los problemas y las fortalezas de los pilotos y a partir de esto se ha orientado la adecuación de los instrumentos metodológicos para la aplicación del enfoque intercultural. En este marco se inserta la visita de trabajo a Melipilla, en la región metropolitana, provincia de carácter agrícola que se está transformando en región de servicios, en la que FOSIS desarrolla un buen número de programas, entre los que destaca el proyecto piloto Encuentros - que busca favorecer la interacción entre la población autóctona y la población migrante de Huilco.

En el marco de las acciones que el Programa EUROsociAL+ desarrolla en Argentina, se ha brindado un importante apoyo a la Subsecretaría de la Juventud mediante el acompañamiento técnico de la experta colombiana Beatriz White y el intercambio de experiencias con el Instituto Nacional de Juventud del Uruguay para avanzar en la definición de mecanismos de articulación interinstitucional eficaces para una política pública de juventud.

Creazione dell'Instituto Nacional de Juventud dell'Argentina

Tra le varie iniziative che il Programma EUROsociAL+ appoggia in Argentina, un'importante contributo da segnalare è stata l'assistenza tecnica fornita dalla esperta colombiana Beatriz White e dagli esperti dell'Instituto Nacional de Juventud del Paraguay a favore della Subsecretaría de Juventud argentina, per avanzare con la definizione di meccanismi di articolazione interistituzionale efficaci per sostenere una politica pubblica a favore dei giovani. L'assistenza tecnica ha accompagnato la Subsecretaría in un periodo di importanti cambiamenti che rafforzano l'efficacia delle politiche giovanili. Il 2 marzo 2018 è stato infatti emesso un decreto presidenziale, il no. 174, nel quale, tra le altre disposizioni, è stata prevista la creazione dell'Instituto Nacional de Juventud -

Creación del Instituto Nacional de la Juventud de Argentina

El apoyo de EUROsociAL+ fue desarrollado en un periodo de cambios importantes para la eficacia de la política de juventud. El 2 de marzo de 2018 se emitió el Decreto Presidencial 174 con el cual, entre otras disposiciones, se crea el Instituto Nacional de Juventud - INAJU- el cual funcionará bajo la órbita del Ministerio de Desarrollo Social, como or-

INAJU – che sarà un organismo decentrato del Ministero di Sviluppo Sociale. L'*Instituto* avrà a capo un direttore esecutivo, con rango di viceministro. Avrà l'obiettivo di "dare una gerarchia ai temi di politica sociale che toccano i giovani". Questo può essere considerato come un importante passo avanti che permette all'*Instituto* di rafforzarsi, e, grazie ad una maggiore autonomia e nuove capacità portare avanti e sviluppare l'agenda delle politiche giovanili. In aggiunta, grazie all'appoggio di EUROsociAL+, si è anche istituito parallelamente un Consiglio Superiore della Gioventù, a cui prendono parte tutti i Ministeri.

Per stabilire la futura politica pubblica a favore dei giovani, si è previsto di definire, attraverso l'assistenza tecnica di EUROsociAL+, le caratteristiche e i prossimi passi da intraprendere. L'*Instituto* dovrà assumere la responsabilità di coordinare la formulazione, l'implementazione e il monitoraggio delle politiche giovanili. EUROsociAL+ ha elaborato una prima proposta dettagliata per rafforzare il meccanismo di coordinamento interministeriale ora ridefinito come *Sistema Nacional de Juventud*.

Il Salvador, con l'appoggio di EUROsociAL+, adatterà una strategia specifica per integrare nel mondo del lavoro i giovani nelle aree rurali, attraverso il Programma Jóvenes con Todo

Il programma *Jóvenes con Todo*, disegnato con l'appoggio di EUROsociAL II, raggiunge attualmente quasi 10 mila giovani in 12 municipalità, con l'obiettivo di migliorare la loro occupabilità. Principalmente i beneficiari del programma vivono in aree urbane, motivo per il quale il Governo del Salvador e il Programma EUROsociAL+ hanno concordato la necessità di sviluppare una strategia più ampia, che possa coprire anche le esigenze dei giovani che vivono in aree più rurali. Da qui l'accordo di fornire assistenza tecnica per lo sviluppo (e posteriormente la valutazione) di un progetto pilota che miri all'inserimento lavorativo dei giovani nelle aree rurali, anche attraverso la visita ad esperienze di successo dell'America Latina e dell'Unione Europea.

L'obiettivo della prima missione dell'esperto colombiano Jaime Velilla, che si è tenuta tra il 12 e il 16 marzo, è stato di riunirsi con la *Secretaría Técnica y de Planificación* della Presidenza della Repubblica del Salvador (SETEPLAN) e con l'*Instituto Nacional de la Juventud* (INJUVE) per conoscere i risultati del programma *Jóvenes con Todo* nel migliorare l'occupabilità dei giovani, e per stabilire le linee guida strategiche per fornire un servizio espressamente focalizzato ai bisogni dei giovani che vivono in aree rurali.

L'esperto colombiano Jaime Velilla ha partecipato a vari incontri con attori chiave, con giovani beneficiari del Programma, e con organizzazioni che sviluppino delle iniziative in ambiti rurali. Ha anche partecipato a un gruppo di lavoro per far conoscere una serie di esperienze di successo della Colombia, del Guatemala e di Honduras, che rappresentano esempi sostenibili di esperienze nel settore dell'imprenditorialità, formazione lavoro, inserzione nel mondo lavorativo, il tutto con la partecipazione attiva di giovani che vivono in aree rurali.

ganismo desconcentrado. El Instituto será conducido por un director ejecutivo, con rango y jerarquía de subsecretario. Tiene como objetivo "jerarquizar la temática relacionada con las políticas sociales destinadas a los jóvenes". Este puede ser considerado como un importante avance en materia de institucionalidad, que, fortalecida con autonomía y nuevas capacidades, desarrolle la agenda juventud. A ello se suma la reciente creación del Consejo Superior de Juventud en el marco del apoyo del Programa EUROsociAL+, integrado por autoridades de todos los Ministerios.

Para llegar como meta a una política pública de juventud en un futuro, se ha planteado en el marco de la asistencia técnica de EUROsociAL+, la definición de las características y pasos ciertos a desarrollar para lograrla. El Instituto deberá asumir la responsabilidad de coordinar la formulación y liderar la ejecución y seguimiento de la política pública de juventud a través de un Sistema Nacional de Juventud. EUROsociAL+ ha presentado en detalle la primera propuesta de fortalecimiento de lo que era una Mesa Interministerial de coordinación, y que ahora se propone como Sistema Nacional de Juventud.

El Salvador incorporará una estrategia específica para jóvenes rurales en el Programa Jóvenes con Todo, con el apoyo del Programa EUROsociAL+

El Programa Jóvenes con Todo, diseñado con el apoyo de EUROsociAL II, atiende actualmente a casi 10 mil jóvenes en 12 municipios, con el objetivo de mejorar su empleabilidad. La población atendida tiene características principalmente urbanas, por lo que el Gobierno de El Salvador y el Programa EUROsociAL+ han acordado desarrollar una estrategia que permita ampliar e incluir a jóvenes del ámbito rural para atender sus particularidades y necesidades específicas. En ese marco se ha comprometido asistencia técnica para el desarrollo (y posterior evaluación) de una experiencia piloto, y apoyo para visitar experiencias exitosas de AL o UE.

El objetivo de la primera misión del experto colombiano Jaime Velilla, realizada entre el 12 y 16 de marzo pasado, ha sido entrar en contacto con la Secretaría Técnica y de Planificación de la Presidencia de la República de El Salvador (SETEPLAN) y el Instituto Nacional de la Juventud (INJUVE), para conocer los avances del programa Jóvenes con Todo en materia de desarrollo de la empleabilidad de los jóvenes y también, el establecimiento de lineamientos estratégicos para prestar una atención especializada a jóvenes rurales en estos campos.

El experto colombiano Jaime Velilla ha desarrollado distintas reuniones con actores claves, con jóvenes participantes del Programa y organizaciones que desarrollan iniciativas rurales.

Participó también en un Taller para dar a conocer un conjunto de experiencias en Colombia, Guatemala y Honduras con alcance e identificación de buenas prácticas sostenibles en campos de emprendimiento, formación laboral e inserción laboral, con participación activa de jóvenes rurales.

Infine, per assicurare il successo del progetto pilota che sarà realizzato nel corso del 2018 nel Salvador, si è deciso di ancorarlo a una delle catene di valore legate alla produzione del cacao, del caffè, del turismo o delle imprese acquicole. In tal senso l'accordo raggiunto è che i servizi che il progetto pilota dovrà offrire si concentreranno sulla formazione delle competenze trasversali, la formazione tecnica in aree legate alle catene di valore, l'imprenditorialità, i tirocini e l'inserimento educativo.

La Presidenza della Repubblica, nel riaffermare il suo impegno su questi temi, ha attribuito le prime borse di studio ai partecipanti del programma *Jóvenes con Todo* nella *Escuela Nacional de Agricultura*, per rafforzare l'inclusione di giovani che vivono nelle aree rurali.



Salvador. Attribuzione di borse di studio a giovani delle aree rurali, beneficiari del Programma Jóvenes con Todo.

Finalmente, para asegurar el éxito de la experiencia piloto a realizar, a mediados de 2018 en El Salvador, se ha decidido enmarcarla en una de las cadenas de valor de cacao, cafés diferenciados, turismo o acuícola. En este sentido se ha acordado que los servicios que se ofrecerán desde el piloto son: formación en habilidades para la vida, formación técnica en áreas vinculadas con las cadenas de valor, emprendimiento, pasantías y reinserción educativa.

Por otra parte, reafirmado su compromiso con el tema, la Presidencia de la República otorgó las primeras becas a participantes del Programa Jóvenes con Todo en la Escuela Nacional de Agricultura a fin de fortalecer la inclusión de jóvenes de contextos rurales.

Riunioni in Guatemala del coordinatore IILA del Programma EUROsociAL+ con i rappresentanti dei Ministeri dell'Economia, del Lavoro e dell'Educazione

Le riunioni si sono realizzate nella capitale del Guatemala nei giorni 12 e 13 di marzo, allo scopo di aggiornare gli accordi sull'appoggio di EUROsociAL+ al sistema nazionale di occupazione che le tre istituzioni stanno coordinando. Gli impegni di intervento di EUROsociAL+ sono i seguenti: (1) appoggio al disegno del Sistema Nazionale di Formazione del Lavoro SINAFOL (quadro legale, struttura, governance, sistema di certificazione delle competenze, cataloghi dei profili, etc.); (2) sostegno allo sviluppo del sistema di indicatori delle 16 azioni prioritarie della politica nazionale sull'occupazione dignitosa, e (3) sostegno alla definizione e avviamento di un piano di rafforzamento degli Sportelli municipali per l'impiego (*Ventanillas Únicas Municipales de Empleo-VUMES*) e della rete nazionale.

L'équipe dell'IILA per EUROsociAL incorpora nuovi membri

Nel mese di marzo a seguito di un concorso pubblico sono entrati a far parte dell'équipe dell'IILA assegnata al programma EUROsociAL+ Diana Wolski e Massimo Meccheri. Diana lavorerà nella sede di Roma come esperta senior mentre Massimo opererà da Tegucigalpa per seguire le azioni coordinate dall'IILA nei paesi centroamericani. Entrambi hanno già una importante esperienza di cooperazione, rispettivamente nella Commissione Europea e con le ONG. Buon lavoro Diana e Massimo!

Reuniones en Guatemala del Coordinador IILA del Programa EUROsociAL+ con los representantes de los Ministerios de Economía, Trabajo y Educación

Las reuniones se celebraron en la capital de Guatemala el 12 y 13 de marzo a efectos de actualizar los acuerdos sobre el apoyo de EUROsociAL al sistema nacional de empleo que las tres instituciones están coordinando. Los compromisos de acción de EUROsociAL son los siguientes: (1) apoyo al diseño del Sistema Nacional de Formación Laboral SINAFOL (marco legal, estructura, gobernanza, sistema de certificación de competencias, catálogos de perfiles, etc.); (2) apoyo a la elaboración del sistema de indicadores de las 16 acciones prioritarias de la política nacional de empleo digno y (3) apoyo a la definición y puesta en marcha de un plan de fortalecimiento de las Ventanillas Únicas Municipales de Empleo-VUMES y de la red nacional.

El equipo del IILA para EUROsociAL incorpora nuevos integrantes

En marzo, después de una convocatoria pública, se han incorporado al equipo del IILA asignado al programa EUROsociAL+ Diana Wolski y Massimo Meccheri. Diana trabajará en la sede de Roma como experta senior, mientras que Massimo trabajará desde Tegucigalpa para seguir las acciones coordinadas por el IILA en los países de América Central. Ambas las figuras ya tienen una importante experiencia de cooperación, respectivamente en la Comisión Europea y con las ONG. ¡Buen trabajo Diana y Massimo!

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Anche nel mese di marzo si sono susseguite le missioni di assistenza tecnica e diplomazia giuridica nell'alveo del Programma EL PACCTO, del quale l'IILA, come capofila italiana, coordina il terzo componente dedicato al sistema penitenziario.

Dette attività hanno consentito, di fatto, di consolidare ancor più la co-ownership con i Paesi latino americani destinatari dell'iniziativa UE.

Una prima attività è consistita in una missione di assistenza tecnica alla Bolivia, per sostenere il Governo nell'elaborazione di un nuovo progetto di legge per riformare l'ordinamento penitenziario nella sua integrità. Alla missione hanno preso parte il già Vice Capo del Dipartimento dell'Amministrazione penitenziaria italiana, Dr. Francesco Cascini e la coordinatrice aggiunta del componente, Nathalie Boissou del Ministero di Giustizia francese.

Successivamente si è svolta in Costa Rica, un'assistenza tecnica volta al supporto al Ministero di Giustizia e Pace per l'elaborazione di nuovi modelli di costruzione di centri penitenziari.

A conferma dell'europeismo del programma e dell'adesione dell'IILA al canone della continentalità dell'expertise, la missione è stata espletata da un esperto spagnolo. Lo stesso, proveniente dalla Società spagnola per l'edilizia penitenziaria (SIEP), ha fornito il proprio contributo ai processi di sviluppo infrastrutturale nel Paese centroamericano.

Il tema delle infrastrutture è di primario rilievo per il contrasto al crimine organizzato e la prevenzione del rischio di infiltrazione del medesimo nel sistema penitenziario.



Missione dell'esperto e della coordinatrice aggiunta sul miglioramento della normativa penitenziaria in Bolivia

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

En el mes de marzo se realizaron las misiones de asistencia técnica y de diplomacia jurídica del programa EL PACCTO, del cual IILA, como núcleo principal italiano, coordina el componente dedicado al pilar penitenciario.

Dichas actividades permitieron consolidar la co-ownership con los países Latino Americanos destinados a las actividades de la Unión Europea.

Una primera actividad consistió en una misión de asistencia técnica en Bolivia, para sostener el Gobierno en la elaboración de un nuevo proyecto de Ley para reformar el ordenamiento penitenciario en su totalidad. A la misión tomaron parte el jefe adjunto del departamento de administración penitenciaria italiana, Dr. Francesco Cascini y la coordinadora adjunta Nathalie Boissou del Ministerio de justicia francés.

Sucesivamente se realizó la asistencia técnica en Costa Rica, una misión finalizada en dar apoyo al Ministerio de Justicia y Paz para la elaboración de nuevos modelos de construcción de centros penitenciarios en San José.

A confirmación del carácter europeo de este programa y de la adhesión de IILA al carácter internacional de los expertos, la misión fue llevada a cabo por un experto español. El experto español, originario de la sociedad española para a la edilicia penitenciaria (SIEP), ofreció su contribución a los procesos de desarrollo infraestructural en el país centroamericano.

El tema de infraestructuras es de importancia fundamental para la lucha al crimen organizado y la prevención al riesgo de infiltración del mismo en el sistema penitenciario.



Missione dell'esperto e della coordinatrice aggiunta sul miglioramento della normativa penitenziaria in Bolivia – riunione dei componenti.

Il Comitato di Coordinamento si è riunito con cadenza quindicinale presso gli uffici di Madrid; i meeting hanno offerto occasioni di confronti e coesione tra la Direzione del Programma, i componenti giustizia e Polizia e il terzo pilastro gestito da IILA, la cui sede operativa è a Roma.

Alle riunioni hanno partecipato il Coordinatore del componente penitenziario, Giovanni Tartaglia Polcini ed il co-coordinatore Lorenzo Tordelli. In occasione di uno di detti incontri, il coordinamento del componente penitenziario si è riunito con i vertici della società SIEP, la stessa da cui proveniva l'esperto inviato in Costa Rica. Si è delineata, poi, l'organizzazione dell'evento di lancio del programma a Buenos Aires, in agenda per i giorni 10 ed 11 aprile, con l'elaborazione di una concept note. I nostri rappresentanti in seno al Comitato di coordinamento hanno ottenuto il riconoscimento di un ruolo significativo all'Italia mediante la prevista partecipazione ai lavori del procuratore Nazionale antimafia e di delegati/rappresentanti istituzionali.

La presenza a Roma della Deputy coordinatrice aggiunta, Nathalie Bouissou, nei giorni 15 e 16 marzo ha rappresentato per l'UT un'occasione di confronto e di programmazione concreta delle attività in agenda per i mesi a venire.

È stato promosso anche un incontro dell'UT e dei vertici del componente penitenziario con l'esperto Cascini.

Il coordinatore del programma, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, ha raggiunto Buenos Aires per partecipare ad una serie di attività di assistenza tecnica anticorruzione per il gruppo di lavoro sull'anticorruzione G20. In detta occasione, egli ha promosso una riunione presso il Ministero della Giustizia e dei Diritti Umani argentino, con il focal point del Programma EL PACCTO, il Sottosegretariato per i rapporti con il poder judicial sulle attività del componente penitenziario in Argentina. Il meeting ha consentito di sviluppare la partecipazione argentina al Taller in programma per i giorni 4, 5 e 6 di aprile a Brasilia, con focus sul Crimine Transnazionale Organizzato ed il Primeiro Comando da Capital.

L'Ambasciatore Giorgio Malfatti continua a dirigere in loco l'attività dell'UT ed il co-coordinatore Tordelli assicura la costante partecipazione italiana alle attività di Programma presso l'ufficio di Madrid.

El comité de coordinación se reúne cada quince días en las oficinas de Madrid; las reuniones ofrecen ocasiones de confrontación, intercambio y cohesión entre la dirección del programa y los miembros del componente Judicial, de policía y con el tercer componente penitenziario, cuya sede operativa está en Roma.

A las reuniones participaron el coordinador del componente penitenziario, Giovanni Tartaglia Polcini y el co-coordinador, Lorenzo Tordelli. En ocasión de una de estas reuniones también se encontraron las cumbres de la sociedad SIEP, la sociedad del experto que realizó la misión en Costa Rica.

Se delineó la organización del evento de lanzamiento del programa en Buenos Aires, organizado en los días 10 y 11 de abril, a través de la elaboración de una nota conceptual. Nuestros representantes alcanzaron un importante reconocimiento, logrando garantizar la participación del procurador nacional antimafia y de delegados/representantes institucionales.

La presencia en Roma de la coordinadora adjunta, Nathalie Bouissou, en los días 15 y 16 de marzo fue una ocasión para la Unidad técnica de Roma de profundizar el intercambio sobre los contenidos de las asistencias técnicas y de realizar una programación detallada de las actividades futuras.

En dicha ocasión se realizó también un encuentro entre la UT, el directivo del componente penitenziario y el experto Cascini.



Buenos Aires, Argentina, 26 febbraio-2 marzo 2018

El coordinador del programa, el consejero Giovanni Tartaglia Polcini, viajó a Buenos Aires para participar a una serie de actividades de asistencia técnica de anticorrupción G20. En tal ocasión logró promover una reunión en el Ministerio de justicia y derechos humanos argentino con el punto focal del programa EL PACCTO, el subsecretario para las relaciones con el poder judicial, sobre las actividades del componente penitenziario en Argentina.

La reunión permitió facilitar la participación argentina al Taller programado en los días 4, 5 y 6 de abril en Brasilia, enfocado sobre el crimen transnacional organizado y sobre el Primeiro Comando da Capital.

El embajador Giorgio Malfatti sigue coordinando las actividades en la Unidad Técnica de Roma y el co-coordinador Tordelli asegura la constante participación italiana en las actividades del programa ante la oficina en Madrid.

Il mese di aprile rappresenterà uno snodo nell'esecuzione de EL PAcCTO, con la celebrazione del Taller di Brasilia, vero e proprio banco di prova per l'IILA e l'evento di lancio del Programma EL PAcCTO a Buenos Aires, 10 e 11 aprile. Il kick-off sarà un momento significativo per l'intero Programma, l'interesse per la tematica e gli obiettivi dello stesso è testimoniata dall'altissimo livello di partecipazione all'evento con conferme di Ministri dell'Interno, della Giustizia, nonché Presidenti di Corti Suprema dei 18 paesi latinoamericani beneficiari dell'iniziativa. La Delegazione italiana sarà guidata dal Procuratore Nazionale Antimafia.

El mes de abril representará un momento importante en la ejecución de los programas de EL PAcCTO con la celebración del Taller de Brasilia, primero verdadero evento organizado por el IILA y el evento de lanzamiento del programa EL PAcCTO en Buenos Aires, 10 y 11 de abril. EL evento de lanzamiento será un momento significativo para todo el programa, el interés por los temas y los objetivos del mismo ha sido demostrado por el altísimo nivel de participación, que cuenta con participación de Ministros de Asuntos Internos, Justicia, y presidentes de cortes supremas de los 18 países latinoamericanos beneficiarios de la iniciativa. La Delegación italiana será encabezada por el Procurador Nacional Antimafia.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon